

## **RADIO TELEVISION OF SERBIA TELEVISION BELGRADE**

### **THE GIRL WITH THE TRUMPET**

The trumpet is a very popular folk instrument in Serbia, but it is played by men only. An exception to the rule is Danijela, an 11-year-old girl from Arilje, a small town in western Serbia. She's the bandmaster of a brass orchestra that has even been named after her. The other band members are her own two younger brothers Slobodan and Bojan, her three cousins (two boys and a girl) from the village of Bjelusa.

Band rehearsals take place at Danijela's home with her proud parents present. Nine young musicians gather in a single room where Taco - the music teacher instructs them in the difficult art of brass band music.

Danijela's orchestra has already gained a certain reputation and they often perform in folk rallies or weddings. But the most important thing for them are the brass band competitions that take place every year on Mt. Zlatibor and in the small town of Guca. Brass bands from all over Serbia and from abroad come there, and only faced with such harsh competition can a band realize what it is worth.

As a bandmaster, Danijela takes care of her brothers and cousins: not only how they play but also how they act and look. Such responsibility has transformed the tacit and modest Danijela into a pillar propping the entire orchestra. But that's not the end of the story. Danijela's older cousin Voin, is studying trumpet at the Musical Academy and is more than willing to show her the playing technique as well as classical music, she had no chance of hearing before. Under his influence, Danijela has decided to continue her musical education and become the first woman - professional trumpet player in Serbia.

Written and directed by Radoslav Moskovic

### **LA FILLE A LA TROMPETTE**

La trompette est un instrument traditionnel très populaire en Serbie, mais il est joué seulement par les hommes. Une exception à la règle est Danijela, une fille de 11 ans d'Arilje, une petite ville en Serbie de l'ouest. Elle est le chef de fanfare d'un orchestre de cuivres qui portent son nom. Les autres membres de l'orchestre sont ses deux petits frères Slobodan et Bojan, ses trois cousins (deux garçons et une fille) du village de Bjelusa.

Les répétitions ont lieu chez Danijela et ses fiers parents y sont également présent. Neuf jeunes musiciens sont réunis dans une seule pièce où Taco, le professeur de musique, les instruit en cet art difficile.

L'orchestre de Danijela a déjà gagné une certaine réputation et ils jouent souvent lors des fêtes populaires ou des mariages. Mais le plus important pour eux c'est la compétition de la fanfare qui a lieu chaque année à Guca, une petite ville sur la montagne de Zlatibor. Les fanfares venant de toute la Serbie et de l'étranger y prennent part, et seulement faisant face à une si sévère compétition l'orchestre peut se rendre compte de sa valeur.

Comme chef de fanfare, Danijela prend soin de ses frères et cousins. Elle veille non seulement comment ils jouent mais elle veille aussi à leur comportement et à leur présentation. Une telle responsabilité a transformé Danijela. D'une fillette silencieuse et modeste elle est devenue le pilier de l'orchestre.

Mais ce n'est pas la fin de l'histoire. Son cousin aîné Voin étudie la trompette à l'Académie de musique et il est prêt à lui faire apprendre la technique ainsi que la musique classique qu'elle n'a pas eu la chance d'entendre auparavant. Sous son influence, Danijela a décidé de continuer son éducation musicale et de devenir la première femme joueur professionnel de trompette en Serbie.

Écrit et réalisé par: Radoslav Moskovic.